
awa life



A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

November 2008 No. 221

flying high over tokushima

by jill blackman

"It's a beautiful day, but the clouds might not be right," said the instructor after greeting us at Van Sky Sports' clubhouse.

On a warm and sunny Saturday in September, three foreigners and one local drove to Mikamo, two hours west of Tokushima City. Our adventure for the day: paragliding.

It was our first time and we were anxious to try flying with a parachute. About eight experienced and learner paragliders arrived and helped us try on florescent-coloured jumpsuits, full-face helmets and test our harnesses. Everyone chattered about the weather and expressed concern about weak wind conditions.

At 11am, we piled into two vans and drove 40 minutes up a very winding and narrow road to the company's launch site at the top of Takayama.

"If you can survive the drive up the mountain, you'll be fine



the instructor snaps a picture of katrina isaccsson and jill blackman paragliding somewhere over mikamo

with flying," our instructor said.

The vehicles were barely parked when the paragliders jumped out and grabbed their bags from the trunks.

"There isn't enough wind," our instructor said, "But it should pick up soon."

We climbed another hundred meters to the top plateau and looked out at the surrounding mountains and the houses,

buildings and rivers down below.

The first pair put on their jumpsuits, got into their harnesses and were strapped to each other and the instructor; one in front of the other. Their red parachute lay spread out on the grassy clearing and dozens of bright green, yellow and orange lines stretched from the instructor's backpack.

flying high over tokushima ... con't on page 3

inside awa life this month

flying high over tokushima - 1, 3 ... suppon nabe 3, 5
where i stand - 4 ... dinosaurs in the mist - 6 ... manga corner - 7
becky's awa-ben, letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson, autumn leaves - 9
memoranda - 10, 11, 12

awalife

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:

Jill Blackman, Rebecca Closner, Andrew Dahms, Chie Dahms, Mario Dammann, Kazue Inoue, Martin O'Brien, Sumika Tamura.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F
1-61 Terashima Honcho Nishi
Tokushima City 770-0831 JAPAN
tel: 088.656.3303
fax: 088.652.0616
topia@topia.ne.jp
www.topia.ne.jp

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!
www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

now that jacket season is underway, soon to become coat, glove and scarf season, my sights are set on a few new goals for the coming weeks. Indeed, my aim is to get the most I can out of these last two months in the year, going out to see the autumn leaves, eating persimmons and going to as many onsen as is physically possible in eight weekends. Long-term readers are likely used to me complaining about the cold, but this year I am determined to meet it head on and come out on top. What about you? What goals do you have for this autumn? If you're stuck for a few ideas, check out Jill Blackman's report on paragliding on page one, or even try your hand at a bit of cooking with some **nabe** (page 3, 5)!

Cheers, Andrew



Well, I wanted to do the same thing. I was always afraid of the winter cold (but I like the winter). Especially in Japan's non-isolated apartments it was hard for me to survive. A few weeks ago I started to shower the last minute with relatively cold water and hope, this will make me fit and strong for upcoming four month. This year I want to go out more into the nature, enjoy the colored leaves and like Andrew said, many many onsen. Also some autumn matsuri are coming up and I am looking forward to visit them. That's all to say, prepare for winter, because it's near! And don't forget! We have to save the planet!

Danke! Mario



one of this year's displays from the grand chrysanthemum festival in kamojima, depicting kobo daishi in a legend about shosan temple in kamiyama (photo by andrew dahms)

flying high over tokushima ... con't from page 1

The trio shuffled to the edge of the slope, took a few running steps and were airborne. They soared out over the valley and off towards the landing area, approximately one kilometer away.

The other paragliders laid out their chutes and took off one after another. Slowly, the sky became dotted with colourful parachutes of red, yellow, orange and white.

They drifted off in the distance and only three of us remained on the mountain. Two hours later, the instructor and some others returned by car and in minutes it was my turn to fly.

The instructor told us to 'walk forward a bit' and 'move to the right' as he untangled the parachute lines. And then he yelled, "RUN!"

I took one big step and was about to take another but my foot didn't reach the ground - we were off!

The first part of the flight was exhilarating. I looked all around; the trees that seemed so tall moments before were mere blotches of brown and green. The wind blew strong against my face. We were flying!

At 1500 meters above the Yoshino River the instructor said, "Left Turn." which actually meant: Left Spin. We circled around in the sky and I felt queasy.

As the buildings below us became clearer, I knew our landing would be momentary. I didn't want the experience to end, but I was feeling more and more nauseous.

We made a long wide turn and began to make our



theo mitchell and yuko tateishi get help putting on their jumpsuits and harnesses in preparation for takeoff

approach for landing. I was relieved when the ground was meters below my feet. We landed and I sat on the grass, taking deep breaths and trembling; I'd just flown over Tokushima strapped to a Japanese man with a parachute.

Want to try paragliding in Tokushima?

Enlist the help of a Japanese

speaker to make the booking and translate for your trip. Wear a long-sleeved shirt and pants, gloves and sunglasses. The cost is 7,000 per person (includes a thirty-minute flight, gear, instructor) but there are additional fees for insurance, gasoline and photos. Lastly, be prepared to wait around as the sport relies entirely on wind conditions.



suppon nabe

by chie dahms

day after day the mercury continues to drop, and the colder it gets, the tastier warm food becomes! This time of year, from autumn through to winter, is perfect for eating **nabe**, or hot pots, a popular type of food in Japan. Not only does it help to keep your body feeling nice and warm, but it's kind on the stomach and jam-packed with vegetables. It's also a popular dish for office parties held this time of year.

Strictly speaking, the base for

the soup used in these recipes traditionally differs depending on the kind of **nabe** in which you do the cooking. Sometimes **konbu** seaweed is used, and sometimes **katsuo bushi** instead, but these days you can get pre-made soup bases and flavours so all you need to do is throw in the ingredients you want to eat and away you go. It's that easy! To get you started, some favourites include kimchi, curry, **chanko**, miso, cream, and many more. You can eat

suppon nabe ... con't on page 5

where i stand

by akihide takiguchi

This past October 13 marked the holding of the 62nd Prefectural English Speech Competition for High School Students. The winner this year was Akihide Takiguchi from Ikeda Senior High School, who presented a stirring speech about poverty and our responsibility as part of society to the poor in society. Here it is:



akihide takiguchi, along with fellow prize winners

Everyday we hear the word **kakusa**, difference or inequality, on TV. Before seeing a TV documentary featuring 'Working Poor', I hadn't realized the severe situation of some people. Until then, I had believed Japan was a country where all people had a standard level of living and were at least free from worrying about basic necessities. However, now I realize things are quite different.

The program introduced some young and old people who could hardly earn even their daily living. Among them was an old couple in their 80's. They were thin, their backs were bent and the husband had heart disease. He couldn't see a doctor even when he felt sick because they were too poor. Since they received no pension, they had to earn their living by themselves. They were collecting empty cans throughout the town and selling them to get a little money. I saw them riding bicycles with some huge bags of cans hanging from the saddle. Another man in the documentary was in his 20's and living in the park.

He earned his daily income by selling magazines, which he found in trash boxes. With that little money, he bought cup noodles everyday. He had been raised by his mother who didn't really take care of him. When he was in the third grade of high school, he couldn't even try to find a job because he had no proper clothes to wear for a job interview. He said that since he had continuous hardship, he had lost his dreams and even expectations that good things would happen.

As I watched the program, I was not only astonished by their severe situation, but I felt like crying or even angry. Are these stories really happening in Japan? Why are these people left without help? Why doesn't anybody reach their hands out to people in need? I thought something was going completely wrong. Japan, or any country must not be like this. I think a country which does not stand by the weak can never be wealthy beyond a materialistic sense.

It is easy to blame politics for the problem of poverty, but that accomplishes nothing.

I think there is something we can do. For example, the people who made that documentary succeeded in drawing people's attention toward the problem. It was a great first step to change the situation. "What can I do then?" I wonder. I know what it is like to be in a plight because I've been suffering from clinical depression since last year. I also know how tenderness or, say, love can save a person in need because I myself was saved by that. I appreciate the people around me for reaching their hands out to me. So this time I want to reach my hands out to people in need. My future dream is to be a high school English teacher. When I become a teacher, I will raise children who will stand by the weak so that more and more people will care about others. 'Standing by the weak' will be my policy as a teacher. I hope this will be a first step to build a better world where elderly people can live with little burden and young people can dream of a bright future. Where I stand will always be by the weak.



suppon nabe ... con't from page 3

a different one each day and never run out of new options to try.

But the **nabe** I'd like to talk about in this article is known as **suppon nabe**. Have you heard the word **suppon** before? A **suppon** is actually a kind of freshwater turtle that can be found in various spots throughout Asia, such as Korea, China, Taiwan, North Korea, Japan, south-east Russia and south-east Asian countries. In English it is known as a soft-shelled turtle.

At their largest, **suppon** turtles grow to around 35cm in length. But, a little different from other turtles, their shell is actually quite soft, which gives them their name.

Another difference with normal turtles is that this variety tends to bite. A lot. They have rows of small, sharp teeth and tend to be somewhat skittish in nature, thus biting anything that comes in their way in order to protect themselves. Despite their size, their bite is quite powerful, and they can even bite off your finger if you're not careful! Actually, they can hold on so tight and so fiercely that it is said they won't let go even if lightning were to shoot out of the sky and land right nearby. So in this way, **suppon** can be quite vicious, dangerous little bundles. You'd do best to be a little wary about them.

So that's a bit of background about the **suppon** turtle. Vicious as they might be, however, they are actually quite an expensive ingredient to buy. But, they are very high in nutrients and are much tastier than their outside

appearance might suggest. Due to their nature, though, only professionals are able to handle and cook **suppon** properly. After all, they aren't exactly the easiest bundles to handle!

After being prepared for about an hour, the meat of the **suppon** is cut and further cooked in sake and water for another two hours. When the meat finally becomes soft, it is done. Simply put the meat into a **nabe** along with soup and some vegetables, bring it up to heat and away you go. As you can see, though, the time it takes to prepare the meat properly is quite long, so in most cases you will have to call ahead and make a reservation if you are interested in trying it out somewhere.

So why, after all this trouble, would anyone even want to bother with it, you might ask. Well, the reason behind this is because **suppon** is incredibly high in nutrients and is very healthy. The meat of the **suppon** contains collagen, which is good for the skin, along with many different minerals and vitamin E. It also contains more calcium than 16 glasses of milk! All this combines to give it an effect much like that of an energy drink, and the shell of the turtle is often dried and ground up to be used as a natural aphrodisiac. In some cases you can even drink **suppon** blood, and some people even like to mix it with sake and drink it when they eat **suppon nabe**.

That said, **suppon** itself tastes much like chicken, and the soft, jelly like texture of

the skin makes it hard to stop eating once you get going. It does look a little grotesque on the outside, but the flavour is worth having a go. The stock drawn from **suppon** meat is also very flavoursome, and is used in many different recipes. Due to this, many people keep the soup after eating **suppon nabe** to make other recipes such as **zosui** (rice soup).

So when the cold weather sets in and you're looking for something to get back some energy, **suppon nabe** makes for a great choice. Upon eating, it gives you an instant feeling of warmth that springs up from within your body, so much so that you can almost start sweating because of it. In fact, you feel so energetic after eating it that it is said that you don't even feel the effects of alcohol, either. Also, your skin feels smooth and soft and you get a burst of energy to boot.

For those eating **suppon** for the first time, you might feel a little put off by the appearance, but you can get the same effect from even drinking soup using **suppon** as a base. Some stores even offer ramen using **suppon** in their base, offering an alternative for those curious about the dish, but perhaps not that curious.

Well, the weather is going to keep getting colder the closer we get to the end of the year, and it is a busy period for all. Everyone needs whatever energy they can get at this time of year, so the next time you feel like something to pick you up, how about having a go at **suppon nabe**?



dinosaurs in the mist

by andrew dahms

Unknown to many, out in the wilds of Tokushima lies a land that time (and easily traversable roads) forgot. Hidden deep within the misty mountains and forests of the heart of Tokushima is the land... of dinosaurs!

If you're wondering what on earth I'm talking about, or if I've finally lost my marbles, then have no fear. This place of legend to which I refer is a small, out of the way tourist destination known as the **Kyoryu no Sato**, or the 'home of dinosaurs' and can be found in the midst of Katsuura.

A Home of Sorts

All legend aside, the story behind the **Kyoryu no Sato** is a very simple, and a relatively recent one. It all began some fourteen years ago in the April of 1994, when the first ever fossil dinosaur remains on Shikoku were found there in the form of an Iguanodon's tooth. In celebration, the local townspeople came together to build statues of dinosaurs that you can still see standing there today.

All in all, the area is very quaint, and the statues of dinosaurs make for a very enjoyable sight. There is also a small building nearby with a little information about the area and some sample fossils, and a very small fountain as well. But apart from the dinosaurs, there is little else to see and do in the area unless you are a fan of park benches or the wild outdoors. For those who do want to make the best of their surroundings, however, there is a small track nearby to



a wild stegosaurus by the roadside in katsuura

a river where you can have a picnic and enjoy the peaceful surroundings.

The Road to Danger

While the **Kyoryu no Sato** itself is not so grand, part of the fun of going there are the lengths to which you have to go to do so. And as one might expect from a place called the home of dinosaurs, the road there is almost like a gateway to another realm. In fact, it reminded me greatly of the movie Jurassic Park, except in place of giant electric fences and palm trees there were random farmhouses and people riding scooters at breakneck speeds down tight, twisting mountain roads.

Unfortunately, you have to be a little cautious as you go along, as the **Kyoryu no Sato** is definitely a 'blink and you'll miss it' type of attraction. The minute you see a sign or any hint of dinosaurs along the way, stop right where you are and you'll have arrived. Indeed, at first sight you might be forgiven (at least, I hope I

will be) for mistaking it for the entrance way to bigger things to come, but don't be misled!

And for the curious amongst who wish to keep going after you get to the dinosaurs, however, beware! The scenery beyond the **Kyoryu no Sato** is very beautiful, complete with a very scenic waterfall by the roadside that isn't very well known, but you can easily get yourself into trouble. All mobile contact cuts off shortly down the track, the roads turn to rocks and broken shale, and there are no houses to be seen for a very long time. So take care if you decide to push on, or you might find yourself in the middle of nowhere in a very hasty fashion.

Wrapping Up

If you're looking for a day-long place to travel to, then the **Kyoryu no Sato** is not the place for you. But if you have some time on your hands and are looking for a bit of adventure, then it might be right up your alley.



martin's manga corner

by martin o'brien

Title:	Claymore
Manga-ka:	Norihiro Yagi
Publisher:	Shueisha
First published:	Japan (2001)
No of volumes:	14

Inspired presumably by the Vampire Hunter D anime films, Claymore's setting is based on a similar premise of a backward human civilization under siege from supernatural beings. The creatures in question are known as Yoma, capable of blending in with humans by means of shape shifting, they target humans in order to feast upon their organs. In this world the hapless humans are protected by the Claymore's. Named after the type of sword they usually wield, Claymore's seek out the presence of Yoma, and hunt them without mercy.

Although human in appearance, the Claymore's are a product of bioengineering by a secretive organization fighting the Yoma. Claymore's are essentially a hybrid of human and Yoma; they are created by means of a process of implanting a human with Yoma blood. A typical Claymore will retain their human traits while possessing the ability to heal rapidly like the Yoma.

In the first chapter, an outpost village hires a Claymore to take care of its troublesome Yoma problem. The Yoma's ability to infiltrate itself among the villagers, makes it difficult to identify, so the mayor calls the organization and gets them to send out a Claymore. Due to their similar nature, Claymore's have the ability to

sense the presence of Yoma who masquerade as humans. The Yoma firstly achieve this by virtue of their shape-shifting abilities.

The Claymore in question that comes to the rescue is known as Clare. Despite her success in battling the Yoma, due to her own monstrous nature she is not exactly welcomed with open arms by the villagers. One of the villagers, Raki befriends Clare after she saves his life and kills a Yoma who ate the other members of his family. Intrigued by her, Raki follows her around to try to find out more about the ways of the Claymore. Clare allows Raki to act as a sidekick of sorts (he cooks for her), and it's this relationship and the human perspective of Raki that introduces the reader to the ways of the Claymore.

Clare's existence is for the most part defined by travelling from location to location, tracking and killing Yoma. On occasion, however, it is necessary for her to hunt down other Claymore's when they experience the 'awakening', which is essentially when they turn into complete Yoma. This happens when the Claymore's extend too much of their unique Yoma energy, known as Yoki when fighting Yoma. The various fighting abilities and relative strengths and weaknesses are dependant on this Yoki.

Claymore's can use the Yoki to strengthen specific body parts and to augment their already highly developed fighting abilities. Claymore's do this by increasing the percentage of their Yoki enabling them to fight and heal better. After they release 50%, their bodies start to deform and if they release more than 80% they experience an awakening and turn into the dreaded Yoma. These newly created Yoma, are more powerful and intelligent than regular Yoma and thus the process of taking them out is an especially dangerous and difficult task for the Claymores.

If a Claymore has extended excessive energy in order to survive a battle, they will often request that another Claymore kill them before they turn.

This is done in a custom whereby the affected Claymore withdraws a black card from the handle of their sword. This is given to a handler who delivers it to a chosen Claymore who is then responsible for performing the mercy killing. These particular traits and customs demonstrate the bloody and unforgiving nature of the Claymores' lives, where members must not only battle against the monstrous Yoma but also against their own demonic natures.

Claymore is written by Norihiro Yagi, and was initially featured in the Monthly and Weekly Shonen Jump magazines. As of May 2008, 14 volumes of Claymore have been published. All stories contained have been adapted for a popular anime series by Madhouse Studios.



Becky's Awa-ben!

This month we'll be discussing an feature of Awa-ben: the disappearing S. In Tokushima sometimes when you expect an S (in standard Japanese) will show up as a H in Awa-ben especially at the beginning of words. Although the S->H switch is not universal don't let it surprise you when you hear it!

Examples:

~Han (Standard Japanese **~San**)

This suffix is added after someone's name. It roughly means the same as Mr./Mrs in English.

Konnichi wa, Sugimoto-han.

Hello, Mr. (Mrs.) Sugimoto.

Hoshitara (standard Japanese **Soshitara**)

This is a conjunction that means "Then~".

Hoshitara, yakiniku he ikimashou?

Well then, shall we go to Yakiniku?



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
 suketo hoikuen staff

The arrival of autumn has brought with it many signs of the change in seasons, such as the red and gold leaves by the roads and the beautiful scenery they come together to create. In this last half of autumn, the children here at Suketo Hoikuen are always happy to find brightly coloured leaves and nuts such as acorns lying about. Our rooms are steadily filling with artworks made from these very thing! Next time you're out with your family, take a look around you. You might be

surprised at what you can find fallen about on the ground.

Actually, this month I would like to talk about something I heard at a recent seminar. The theme was children's nutrition, and in particular the importance of a proper diet. Specifically, a proper diet has three main tasks, including building a strong and healthy body, building up immunity, and aiding in the development of the brain. In particular, eating food that must be chewed well is said to aid in the development of

the brain. So, it is important to get your child to move towards food that requires more and more chewing as they grow older. Furthermore, children require less salt than adults, approximately 1/2 as much while still breast feeding, 1/4 when they are one year old, and finally the same amount when they reach two to three years of age.

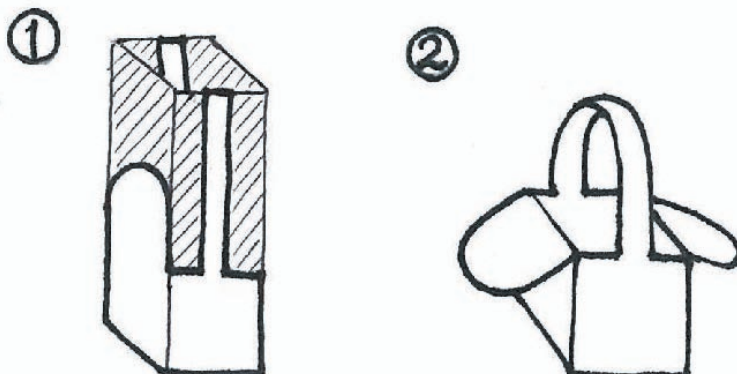
Well, autumn is a great time for eating, so I hope you can enjoy a good meal or two with your family!

This Month's Toy: Dog Bag!

1: First, cut open an empty 1L pack of milk as shown in the diagram to the right.

2: Fold the 'ears' outwards and tape together the middle strap.

3: Paint a face on the end of the bag and you're done! Then fill it up with acorns and other little discoveries you find while out and about!



japanese lesson

by sumika tamura

There are many words in Japanese for the expression of money, such as the money you pay for using your telephone, called 「電話代」 or when you ride the bus, called 「バス賃」 or 「バス代」.

a) ～代 - Money you pay in exchange for something else.

食事代 - cost for meal、電気代 - cost for electricity、ガス代 - cost for gas
コーヒー代 - cost for coffee、バス代 - cost for bus

b) ～金 - Can be used for many words.

所持金 - money in one's possession、(アパートの) 敷金 - deposit (for an apartment)
契約金 - contract money、お祝い金 - celebration money gift

c) ～賃 - Money you need to pay for riding a bus, car or train.

運賃 - fare、電車賃 - train fare、バス賃 - bus fare

d) ～費 - Money you need to pay for living or facilities.

食費 - food expense、生活費 - living expense、交際費 - entertainment expenses
光熱費 - fuel and light expenses

e) ～料 - Money you need to pay for services.

授業料 - course fee、郵送料 - postal fee、使用料 - usage fee、キャンセル料 - cancellation fee

Quiz: Which money type should be used with the following words?

1) 部屋 2) 交通 3) サービス

a (3) p (2) e (1)

autumn leaves

submitted

Yes, we are at this time of the year again! Less than 20 degrees left on the thermometer and the frosty but beautiful time is coming back. At least for a few weeks, then it gets colder and colder and colder. Before we start our heaters again, let's head out to mother nature and see and feel what she has worked on in the last couple of weeks. The **koyo**, the turning of the leaves from green into beautiful reds and yellows awaits us. There are several places around Tokushima where you can enjoy this wonderful feeling of Autumn. The best spots this year are following:

Higashi Miyoshi - Minoda no Fuchi

When: Right now.

Where: The Minoda canyon in the Prefectural Nature Park in Ashiro, Higashi-Miyoshi-cho, Miyoshi-gun.

Access: Five minutes by car from the JR Tsuji station, or four kilometers along the Tokushima Ikawa - Ikeda IC. Parking is available.

Information: Call the Miyoshi Office for Commerce, Industry and Sightseeing at 0883-79-5345.

Kotsu Gorge

When: Right now.

Where: Along the Kotsu Gorge in Yamakawa-cho,

Yoshinogawa-shi.

Access: Just 30 minutes by car from Yamakawa Station.

Information: Call the Yoshinogawa Office for Commerce, Industry and Sightseeing at 0883-22-2226.

Oboke / Koboake

When: Mid to late November.

Where: The Oboke / Koboake Gorge in Yamashiro-cho, Miyoshi-shi.

Access: You can view the autumn leaves from aboard the oboke / koboake river cruise, just 15 minutes walk from the JR Oboke Station.

Information: To find out more, call 0883-86-2432 for more information.



memoranda

Uchimachi Orienteering

The Tokushima Uchimachi Neighbourhood Association and Uchimachi Elementary School present a day of orienteering around the downtown Tokushima City area. The course will take participants around ten historical spots as well as the Castle Museum, providing an opportunity to learn about Tokushima's history. Why not join the Elementary students and area residents? Come alone or bring your family! English instructions will be provided.

When: Monday, November 17 from 9:30 to 12:00 (on a rainy day, the date changes to November 18)

Where: Uchimachi Elementary School, near Tokushima Station

Cost: Free (all participants receive a lunch)

Info: For more information, contact HIROBA's Ms. Yamada:

Fax: 088-652-4846

E-mail: meyamada@mb3.tcn.ne.jp

内町ひょうたん島オリエンテーリング

徳島市内町まちづくり協議会と内町小学校は、徳島市内町地区（徳島駅、水際公園、徳島城公園周辺で、ひょうたん島と呼ばれています）のオリエンテーリングを行います。約10ヵ所の史跡や徳島城博物館をまわって、徳島の歴史についての説明を聞きます。国際交流懇話会 HIROBA もこの行事に参加して、現在、徳島在住の外国人の方たちの参加を募っています。小学生や地域の人と一緒に参加しませんか。英語の説明が付きます。おとなだけ、家族連れどちらでもかまいません。

日時: 11月17日（月） 午前9:30～12:00
 雨の時には18日になります。

場所: 内町小学校グラウンド（徳島駅の近く）

参加費: 無料（参加者にはお弁当が出ます）

問合せ: 国際交流懇話会 HIROBA の山田まで

FAX: 088-652-4846

E-mail: meyamada@mb3.tcn.ne.jp

Uchimachi Culture Fair

Call for submissions of calligraphy, photos, art, crafts, collections, or any other personal creations to display at the 8th Uchimachi Culture Fair.

When: Saturday, November 22 & Sunday, November 23, 10:00 - 16:00

Where: Uchimachi Community Centre, near Tokushima City Hall

Application for submissions: Until November 8

For more information, contact Ms. Yamada at meyamada@mb3.tcn.ne.jp with 'uchimachi' in the subject line.

第8回 内町文化展

書、絵画、写真、手芸品、収集品などの個人作品を展示するため、募集しています。

日時: 11月22日（土）、23日（日）
 10:00～16:00

場所: 内町コミュニティーセンター（市役所の近く）

申込期間: 11月8日まで

申込方法: 山田（meyamada@mb3.tcn.ne.jp）まで、件名をUchimachiにして連絡してください。申込用紙をお送りします。

主催: 内町まちづくり協議会

memoranda

4th Komatsushima Tasty Festival

Sale of Agricultural, Forestry and Fishery's seasonal products and finished goods from Komatsushima. Also free distribution of Wadashima Chirimen and sumashi soup as well as a mochipounding tournament, music events and lots lots more!

When: Sunday, December 7, from 10:00

Where: In Komatsushima City, Komatsushima-cho, Aza Shinhama 19, Komatsushima Minato Koryu Center, ten minutes walk from the JR Minami Komatsushima Station.

Cost: Free!

Info: Call the Komatsushima City Division for Industry Promotion at 0885-32-3809.

第4回こまつしま うまいもん祭り

小松島市で採れた旬の農林水産物や加工品等を販売いたします。また、和田島ちりめんのすまし汁や農林水産物の無料配布、地元食材を使った料理の実演、餅つき大会、音楽イベントなど盛りだくさんの内容となっています。

日時: 12月7日(日)、10:00～

場所: 小松島市小松島町字新港19 小松島みなと交流センター周辺 JR南小松島駅より徒歩で10分

入場料: 無料

問合せ: 小松島市産業振興課まで
電話 0885-32-3809

Japanese Lesson at Suketo Kindergarten

The Suketo Kindergarten holds Japanese Lessons every week on Thursday from 11:00 to 12:00. If you have a small child, we at Suketo Kindergarten will take care for it for the time of the lesson for free!

When: Every Thursday, from 11:00-12:00

Where: Suketo Kindergarten

Cost: Free

Info: Call TOPIA at 088-656-3303

助任保育園で日本語!

助任保育園で毎週木曜日、午前11:00~12:00、小さいお子さんをお持ちの方を対象に日本語教室を開催しています。日本語を勉強する間保育士さんがお子さんの面倒を見てくれます。無料です!

日時: 毎週木曜日、午前11:00~12:00

場所: 助任保育園

入場料: 無料

問合せ: TOPIA まで電話 088-656-3303

Announcements

A new birth in the family? Have you recently gotten married? Then good news! Awa Life is looking for submissions from readers to help you get the word out! Send us the details and a short blurb, accompanied by a picture if you have any on hand, and we will post it for you in the next issue of Awa Life!

Send any submissions to the awalife email address at:
awalife@gmail.com

お祝いメッセージ

最近、結婚・出産などのおめでたいニュースがあった方、阿波ライフではあなたの家族のお祝い事を読者の皆さんに発表したいと思います! 100文字程度の文章と(もしあったら)写真を阿波ライフまで送っていただけたら次号の阿波ライフに掲載いたします。

阿波ライフのメールアドレスまでお送りください:
awalife@gmail.com

memoranda

German House Christmas Party

Come and see the annual Christmas Party. We introduce the traditional German Christmas to kids with many plays.

When: Sunday, December 14,
from 2:00pm

Where: The Naruto City German House

Cost: Free

Info: Call the Naruto City German House at
088-689-0099

ドイツ館のクリスマス会

毎年恒例のドイツ館のクリスマス会。子どもたちにドイツのクリスマスを遊びの中で伝えていきます。

日時: 12月14日(日)
14:00～

場所: 鳴門市大麻町檜字東山田 55-2
鳴門市ドイツ館 1F 大ホール

入場料: 無料

問合せ: 鳴門市ドイツ館まで電話
088-689-0099

Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, tv and movie guides, events, contact numbers and more.

Living in Tokushima Computer Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

Living in Tokushima Mobile Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

徳島県生活情報ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください！このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています！

パソコンサイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php
携帯サイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

人権守って輝く明日